

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Modelo sólo para fines de referencia. Los formularios tienen formato bilingüe para su conveniencia, pero deben llenarse y presentarse ante el tribunal en idioma inglés.**



CIRCUIT COURT
TRIBUNAL DE CIRCUITO

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND DE

City/County (Ciudad/Condado) _____

Located at (Ubicado en) _____ Case No. _____
Court Address (Dirección del tribunal) (Número de caso)

In the matter of (Asunto): _____

PETITION FOR EMERGENCY EVALUATION
(Maryland Code, Health-General Article § 10-620 et seq.)
SOLICITUD PARA UNA EVALUACIÓN DE EMERGENCIA
(Código de Maryland, Artículo General-de Salud, sección 10-620 y siguientes)

The Petitioner (El Solicitante), _____, requests that this Court order an emergency
evaluation of (pide que este Tribunal ordene una evaluación de emergencia de) _____
Name of Petitioner (Nombre del Solicitante) Name of Person to be evaluated (Evaluee)
Nombre de la persona a ser evaluada (el Evaluado)

and in support of this Petition states as follows (y para fundamentar esta Solicitud declara lo siguiente):

1. Petitioner (Solicitante): Address (Dirección) _____

Cell Phone/Pager # (Número de celular/bíper) _____ Home Phone (Teléfono de casa) _____

Work Phone (Teléfono de trabajo) _____

If Petitioner is a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, licensed clinical marriage and family therapist, or health officer or designee of a health officer who has examined the Evaluee

(Si el Solicitante es un médico, psicólogo, trabajador social clínico, consejero profesional clínico licenciado, enfermero clínico especializado en psiquiatría y enfermería de salud mental, enfermero practicante en psiquiatría, terapeuta clínico licenciado en matrimonio y familia o un funcionario de salud o la persona designada por éste, que ha examinado a Evaluado) _____, then the Petitioner's specialty is (entonces la especialidad del Solicitante es)

_____, and the Petitioner's license number is (y el número de licencia del Solicitante es)

_____.

Relationship to or interest in Evaluee (Parentesco o interés en el Evaluado) _____

2. Evaluee (Evaluado): Address (Dirección) _____

DOB (Fecha de nacimiento) _____ Sex (Sexo) _____ Race (Raza) _____ Ht. (Estatura) _____

Wt. (Peso) _____ Hair (Cabello) _____ Eyes (Ojos) _____ Complexion (Tez) _____

Other (Otro) _____

3. If not Petitioner, name of spouse, child, parent, or other relative, or other individual interested in the Evaluee:

Si no es el Solicitante, nombre del cónyuge, hijo, padre, otro pariente u otra persona interesada en el Evaluado:

Name (Nombre) _____ Relationship (Parentesco) _____

Address (Dirección) _____

Home Phone (Teléfono de casa) _____ Work Phone (Teléfono de trabajo) _____

4. A petition for emergency evaluation of the Evaluee was filed previously on (Se presentó anteriormente una solicitud para la evaluación de emergencia del Evaluado en) _____ and was (y se)

Date(s) Fecha(s)

granted (otorgó) denied (rechazó).

Case No. _____
(Número de caso)

5. The Evaluatee has been hospitalized in the past at the following facilities:
El Evaluado fue hospitalizado en el pasado en los siguientes establecimientos médicos:

When (Cuándo)	Where (Dónde)	Diagnosis (Diagnóstico)
_____	_____	_____
_____	_____	_____

6. The Evaluatee currently is receiving psychiatric treatment from:
El Evaluado actualmente recibe tratamiento psiquiátrico de:

Name (Nombre)	Address (Dirección)	Phone (Teléfono)
_____	_____	_____
_____	_____	_____

7. The Evaluatee has been prescribed the following medication for his/her mental disorder.
Se le recetaron al Evaluado los siguientes medicamentos para tratar su trastorno mental.

8. The Evaluatee (El Evaluado) is (está) is not (no está) taking the medication as prescribed (tomando los medicamentos tal como se recetaron) OR (O) I do not know whether the evaluatee is taking medication as prescribed (yo no sé si el evaluado está tomando los medicamentos tal como se recetaron).
9. The Evaluatee is demonstrating the following behavior that leads me to conclude that he/she currently has a mental disorder:
El Evaluado está demostrando el siguiente comportamiento, lo cual me lleva a concluir que actualmente sufre de un trastorno mental:

(Attach additional sheet if necessary) (Adjunte otra hoja si fuera necesario)

10. The Evaluatee presents a danger to the life or safety of the evaluatee or others because:
El Evaluado representa un peligro para la vida o la seguridad propia o las de otros porque:

(Attach additional sheet if necessary) (Adjunte otra hoja si fuera necesario)

11. The Evaluatee has access to the following firearms/weapons:
El Evaluado tiene acceso a las siguientes armas de fuego/armas:

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of the foregoing paper are true to the best of my knowledge, information, and belief.
Declaro solemnemente bajo pena de perjurio que el contenido del documento que antecede es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

_____	_____
Date (Fecha)	Petitioner (Solicitante)
_____	_____
Fax (Número de fax)	E-mail (Dirección electrónica)

TO THE PETITIONER: You may be required to appear before the Court. You have made the statements above under penalties of perjury. If an evaluation is ordered, it would be helpful if you could accompany the Evaluatee to the emergency facility and provide facility authorities with all information that is pertinent to this Petition. A Petitioner who, in good faith and with reasonable grounds, submits or completes the Petition for Emergency Evaluation is not civilly or criminally liable for submitting or completing the Petition.
AL SOLICITANTE: Es posible que se le exija comparecer ante el Tribunal. Usted ha efectuado las declaraciones anteriores bajo pena de perjurio. Si se ordena una evaluación, sería beneficioso si pudiera acompañar al Evaluado al establecimiento de emergencia y proporcionar a las autoridades de dicho establecimiento toda la información pertinente a esta Solicitud. El Solicitante que, de buena fe y con fundamentos razonables, presenta o completa la Solicitud para una Evaluación de Emergencia no tendrá responsabilidad civil o penal por haber presentado o completado la Solicitud.

ENDORSEMENT AND ORDER
APROBACIÓN Y ORDEN

In the matter of the emergency evaluation of (En el asunto de la evaluación de emergencia de)

(Case No. (Núm. de caso) _____), the Petitioner having presented to the Court and the Court having reviewed the Petition and considered all pertinent data presented, the Court (tras haberla presentado el Solicitante ante el Juez, y tras haber analizado el Juez la Solicitud y tenido en cuenta todos los datos pertinentes presentados, el Juez):

- Finds probable cause to believe that the named individual (Evaluee) has shown the symptoms of a mental disorder and presents a danger to the life or safety of the Evaluee or others and, therefore, ORDERS that any peace officer take into custody and transport the Evaluee to the nearest emergency facility, for examination by a physician within six hours after arrival at the facility and, if in the physician's opinion necessary, for emergency care and treatment; provided that the facility may not keep the Evaluee for more than 30 hours under this Order but is not precluded from voluntary or involuntary admission in accordance with Maryland Code, Health-General Article.

Falla que existe motivo fundado para creer que la persona nombrada (el Evaluado) ha demostrado los síntomas de un trastorno mental y representa un peligro para la vida o la seguridad del Evaluado mismo o de otros y, por lo tanto, ORDENA que un oficial de policía detenga y transporte al Evaluado al establecimiento de emergencia más cercano, para ser examinado por un médico dentro de las seis horas de la llegada al establecimiento y, si fuera necesario a criterio del médico, para el cuidado de emergencia y tratamiento del evaluado; bajo la condición de que el establecimiento no podrá retener al Evaluado por más de 30 horas bajo esta Orden pero no se le impide la admisión voluntaria o involuntaria conforme al Código de Maryland, Artículo General-de Salud.

- Denies the Petition, finding no probable cause.
Se rechaza la Solicitud por no haberse determinado motivo fundado.

Date (Fecha)

Judge (Juez)

A. Duties of Peace Officer

Deberes del Oficial de Policía

1. Caution to Petitioner. A peace officer shall explain to a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, a licensed clinical marriage and family therapist, or a health officer or designee of a health officer, who presents a petition to the peace officer:
Advertencia al Solicitante. El oficial de policía explicará al médico, psicólogo, trabajador social clínico, consejero profesional clínico licenciado, enfermero clínico especializado en psiquiatría y enfermería de salud mental, enfermero practicante en psiquiatría, terapeuta clínico licenciado en matrimonio y familia o a un funcionario de salud o a la persona designada por éste, que presente una solicitud al oficial de policía:
 - a. the serious nature of the Petition; and
la naturaleza seria de la Solicitud; y
 - b. the meaning and content of the petition.
el significado y contenido de la solicitud.
2. Delivery to Facility. A peace officer shall take an Evaluee to the nearest emergency facility if the officer has a petition that
Entrega al establecimiento médico. El oficial de policía llevará al Evaluado al establecimiento de emergencia más cercano si el oficial tiene una solicitud que:
 - a. has been endorsed by a court within the last 5 days; or
fue aprobada por un tribunal en los últimos 5 días; o

- b. is signed and submitted by a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, a licensed clinical marriage and family therapist, or a health officer or designee of a health officer, or peace officer.
fue firmada y presentada por un médico, psicólogo, trabajador social clínico, consejero profesional clínico licenciado, enfermero clínico especializado en psiquiatría y enfermería de salud mental, enfermero practicante en psiquiatría, terapeuta clínico licenciado en matrimonio y familia o por un funcionario de salud o la persona designada por éste, o por un oficial de policía.
 3. Documentation of Delivery. A peace officer shall complete a Return of Service by Peace Officer form (CC-DC 27) and have an agent for the emergency facility sign the form.
Documentación de entrega. El oficial de policía llenará un Comprobante de Entrega por el Oficial de Policía (CC-DC 27) y pedirá a un agente del establecimiento de emergencia que lo firme.
 4. Remaining with Evaluatee:
Permanecer con el Evaluado:
 - a. After a peace officer takes an Evaluatee to an emergency facility, the officer need not stay unless, because the Evaluatee is violent, a physician asks the officer's supervisor to have the officer stay.
Una vez que el oficial de policía lleve al Evaluado a un establecimiento de emergencia, no es preciso que se quede a menos que el médico le pida al supervisor del oficial que se quede porque el Evaluado es una persona violenta.
 - b. A peace officer shall stay until the officer's supervisor responds to the request for assistance.
El oficial de policía se quedará hasta que su supervisor responda al pedido de asistencia.
 5. Return of Service. A peace officer shall file a completed Return of Service with the Court issuing the Endorsement and Order immediately after an Evaluatee is delivered to an emergency facility or immediately after expiration of the five-day period for taking the Evaluatee into custody.
Comprobante de Entrega. El oficial de policía completará el Comprobante de Entrega y lo presentará ante el Juez que dictó la Aprobación y Orden inmediatamente después de llevar al Evaluado al establecimiento de emergencia e inmediatamente después del vencimiento del período de cinco días para detener al Evaluado.
- B. Duty of Supervisor: A supervisor shall allow a peace officer to stay with a violent Evaluatee.
Deber del Supervisor. El supervisor permitirá al oficial de policía quedarse con un Evaluado violento.
- C. Duties of Emergency Facility:
Deberes del establecimiento de emergencia:
1. Documentation of Delivery. An agent of the emergency facility shall sign the Return of Service by Peace Officer form completed by a peace officer transporting an Evaluatee to the facility.
Documentación de entrega. Un agente del establecimiento de emergencia firmará el Comprobante de Entrega por el Oficial de Policía que haya sido llenado por el oficial de policía que transportó al Evaluado al establecimiento.
 2. Examination. If a physician asks that a peace officer stay, a physician shall examine the Evaluatee as promptly as possible to determine whether the Evaluatee meets the requirements for involuntary admission. In any event, a physician shall examine an Evaluatee within six (6) hours after an officer brings the Evaluatee to the facility.
Examen. Si el médico pide al oficial de policía que se quede, el médico examinará al Evaluado lo antes posible para determinar si éste reúne los requisitos para una admisión involuntaria al establecimiento. En todo caso, el médico examinará al Evaluado dentro de las seis (6) horas después de que el oficial traiga al Evaluado al establecimiento.
 3. Release or Admission. Promptly after an examination, an Evaluatee shall be released unless the Evaluatee:
Alta o admisión. Inmediatamente después del examen, se le dará de alta al Evaluado a menos que:
 - a. asks for voluntary admission; or
pida la admisión voluntaria; o
 - b. meets the requirements for involuntary admission.
reúna los requisitos para la admisión involuntaria.
 4. Detention Period. An emergency Evaluatee may not be kept at an emergency facility for more than thirty (30) hours.
Período de detención. No se podrá retener al Evaluado de emergencia en el establecimiento de emergencia durante más de treinta (30) horas.